



Español

Instrucciones de confección para el conector de potencia Push-Pull

Cable adecuado:

Diámetro exterior	9 ... 13 mm
Sección de cable	0,75 ... 2,5 mm ²

1 Confección 1-4

- Haga pasar el cable a través de la tuerca de apriete, incluida junta de cable y carcasa [1]. Pele el cable en una longitud de 40 mm [2].
- Retire el aislamiento de los hilos una longitud de 10 mm.
- Engarce los hilos con punteras de longitud ≥10 mm.
- Ordene los hilos según la tabla [3].
- Introduzca los hilos en la caja de bornes.
- Compruebe que el contacto es correcto. Para ello, tire ligeramente de los hilos.
- Encastre el inserto de contactos en la carcasa.
- Apriete la tuerca de apriete con una llave (par de apriete 5 Nm) [4].

2 Desmontaje 5

- Para abrir la carcasa cerrada, suelte la tuerca.
- Presione las pestañas de retención a ambos lados del inserto de contactos.
- Estire del inserto de contactos para sacarlo de la carcasa.
- Retire los hilos del inserto de contactos. Abra para ello los bornes de conexión con un destornillador.

3 Bloqueo de la conexión enchufable 6

- Es posible bloquear el conector contra una extracción involuntaria.

4 Empaquetadura del cable opcional

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Diámetro exterior	6,5 ... 9,5 mm

Italiano

Istruzioni di confezionamento per connettori Power Push-Pull

Cavo adatto:

Diametro esterno	9 ... 13 mm
Sezione del conduttore	0,75 ... 2,5 mm ²

1 Confezionamento 1-4

- Infilare sul cavo il dado di compressione con la guarnizione del cavo e la custodia [1]. Rimuovere 40 mm di guaina del cavo [2].
- Rimuovere 10 mm di isolamento dei fili.
- Crimpare i fili con capocorda montati con una lunghezza dei capocorda di ≥10 mm.
- Disporre i fili come indicato nella tabella [3].
- Compruebe que el contacto es correcto. Para ello, tire ligeramente de los hilos.
- Verificare che il contatto sia eseguito perfettamente. Per fare ciò, tirare leggermente i fili.
- Montare l'inserto contatti nella custodia.
- Serrare il dado di compressione con una chiave per dadi (coppia di serraggio 5 Nm) [4].

2 Smontaggio 5

- Per aprire la custodia chiusa, svitare il dado.
- Premere le linguette di innesto sui due lati dell'inserto contatti.
- Estrarre l'inserto contatti dalla custodia.
- Staccare i fili dall'inserto contatti. Per fare ciò, aprire i morsetti di connessione con un cacciavite.

3 Bloccaggio del collegamento 6

- Il connettore può essere bloccato per evitare che possa sfilarsi accidentalmente.

4 Guarnizione cavo opzionale

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Diametro esterno	6,5 ... 9,5 mm

Français

Instructions d'équipement pour connecteurs puissance Push-Pull

Câble approprié :

Diamètre extérieur	9 ... 13 mm
Section de conducteur	0,75 ... 2,5 mm ²

1 Equipement 1-4

- Enfiler l'écrou de pression avec le joint d'étanchéité pour câble et le boîtier sur le câble [1]. Retirer la gaine de câble sur une longueur de 40 mm [2].
- Retirer l'isolation des fils sur une longueur de 10 mm.
- Serir les fils avec des embouts de ≥10 mm de longueur.
- Introduire le fil dans la zone de serrage. Ranger les fils conformément aux indications données dans le tableau [3].
- Introduire les fils dans la zone de serrage.
- Vérifier que le contact est correct. Pour cela, tirer légèrement sur les fils.
- Encliquer l'élément de contact dans le boîtier.
- Serrer l'écrou de pression à l'aide d'une clé (couple de serrage 5 Nm) [4].

2 Démontage 5

- Pour ouvrir le boîtier, dévisser l'écrou.
- Appuyer sur les crans d'arrêt des deux côtés de l'élément de contact.
- Extraire l'élément de contact du boîtier.
- Retirer les fils de l'élément de contact. Pour cela, ouvrir les bornes de raccordement avec un tournevis.

3 Verrouillage de la connexion enfichable 6

- Il est possible de protéger le connecteur contre une extraction accidentelle en le verrouillant.

4 Joint d'étanchéité pour câble optionnel

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Diamètre extérieur	6,5 ... 9,5 mm

English

Assembly instructions for push-pull power connector

Suitable cable:

Outside diameter	9 ... 13 mm
Conductor cross section	0.75 ... 2.5 mm ²

1 Assembly 1-4

- Thread the pressure nut including the cable seal and the housing over the cable [1].
- Strip the cable sheath over a length of 40 mm [2].
- Strip the wire insulation sheath over a length of 10 mm.
- Crimp the wires using wire end sleeves with a sleeve length of ≥10 mm.
- Assign the wires according to table [3].
- Guide the wires into the clamping shaft.
- Check that the contact is correct. To do this, pull lightly on the wires.
- Engage the contact insert in the housing.
- Tighten the pressure nut with a wrench (tightening torque of 5 Nm) [4].

2 Disassembly 5

- To open the housing, release the nut.
- Press in the latches on both sides of the contact insert.
- Pull the contact insert out of the housing.
- Release the wires from the contact insert. To do this, open the terminals with a screwdriver.

3 Locking connector 6

- You can lock the connector to prevent it from being pulled unintentionally.

4 Optional cable seal

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Outside diameter	6.5 ... 9.5 mm

Deutsch

Konfektionieranleitung für Push-Pull-Power-Steckverbinder

Geeignetes Kabel:

Außendurchmesser	9 ... 13 mm
Leiterquerschnitt	0,75 ... 2,5 mm ²

1 Konfektionierung 1-4

- Fädeln Sie die Druckmutter inklusive Kabeldichtung und das Gehäuse über das Kabel [1].
- Entfernen Sie den Kabelmantel auf einer Länge von 40 mm [2].
- Entfernen Sie die Aderisolation auf einer Länge von 10 mm.
- Verkrimpen Sie die Adern mit Aderendhülsen, die eine Hülsenlänge von ≥10 mm haben.
- Ordnen Sie die Adern nach der Tabelle [3] an.
- Führen Sie die Adern in den Klemmschacht ein.
- Kontrollieren Sie die einwandfreie Kontaktierung. Ziehen Sie dazu leicht an den Adern.
- Rasten Sie den Kontakteinsatz im Gehäuse ein.
- Ziehen Sie die Druckmutter mit einem Schraubenschlüssel an (Anzugsdrehmoment 5 Nm) [4].

2 Demontage 5

- Zum Öffnen des geschlossenen Gehäuses lösen Sie die Mutter.
- Drücken Sie die Rastnasen an beiden Seiten des Kontakteinsatzes ein.
- Ziehen Sie den Kontakteinsatz aus dem Gehäuse.
- Lösen Sie die Adern aus dem Kontakteinsatz. Öffnen Sie dazu die Anschlussklemmen mit einem Schraubendreher.

3 Steckverbindung verriegeln 6

- Sie können den Steckverbinder gegen unbeabsichtigtes Ziehen verriegeln.

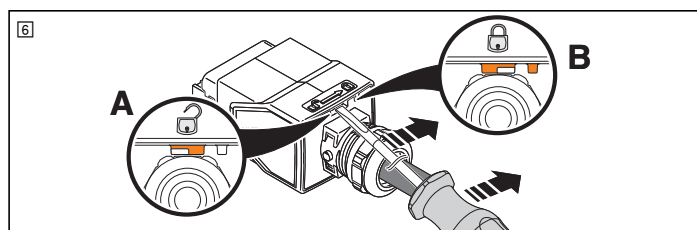
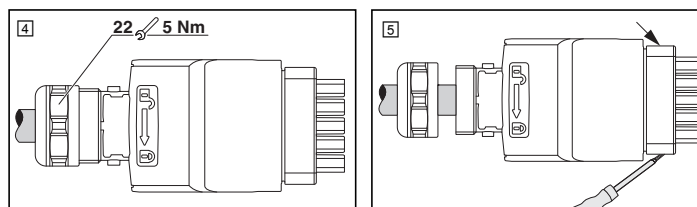
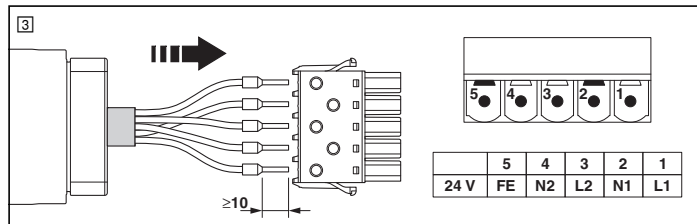
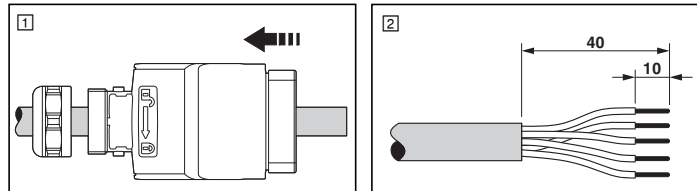
4 Optionale Kabeldichtung

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Außendurchmesser	6,5 ... 9,5 mm

DE Montageanleitung
EN Assembly instructions
ES Instrucciones para el montaje
FR Instructions de montage
IT Istruzioni di montaggio
RU Инструкция по монтажу
TR Montaj talimatları
PT Instruções de montagem
PL Instrukcja montażu

NECU-M-PPG5PP-C1-PN 5195383

8079515
2017-09



Datos técnicos

Datos eléctricos	
Tensión asignada	
Corriente asignada (a 20 °C)	
Datos mecánicos	
Número de contactos	
Grado de protección	
Ciclos de enchufe	
Tipo de conexión: conexión por resorte	
Sección de conexión mín./máx.	
Diámetro exterior	
Temperatura ambiente (funcionamiento)	

Dati tecnici

Dati elettrici	
Tensione di dimensionamento	
Corrente di dimensionamento (a 20 °C)	
Dati meccanici	
Numero di contatti	
Grado di protezione	
Cicli di innesto	
Tipo di connessione: connessione a molla	
Sezione di connessione min./máx.	
Diametro esterno	
Temperatura ambiente (esercizio)	

Caractéristiques techniques

Caractéristiques électriques	
Tension de référence	
Courant de référence (à 20 °C)	
Caractéristiques mécaniques	
Nombre de contacts	
Indice de protection	
Cycles d'enfichage	
Connectique : raccordement à ressort	
Section raccordable min./máx.	
Diamètre extérieur	
Température ambiante (en service)	

Technical data

Electrical data	
Rated voltage	
Rated current (at 20 °C)	
Mechanical data	
Number of contacts	
Degree of protection	
Insertion cycles	
Connection method: spring connection	
Connection cross section min./máx.	
Outside diameter	
Ambient temperature (operating)	

Technische Daten

Elektrische Daten	
Bemessungsspannung	
Bemessungsstrom (bei 20 °C)	
Mechanische Daten	
Kontaktanzahl	
Schutzart	
Steckzyklen	
Anschlussart: Federkraftanschluss	
Anschlussquerschnitt min./máx.	
Außendurchmesser	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	

24 V
16 A
5
IP65/IP67
≥ 100
✓
0,75 mm ² ... 2,5 mm ² ; AWG 18 ... 13
9 mm ... 13 mm
-40 °C ... +85 °C

Polski

Instrukcja konfekcjonowania złączy wtykowych typu Push-Pull-Power

Odpowiedni kabel:

Średnica zewnętrzna	9 ... 13 mm
Przekrój przewodu	0,75 ... 2,5 mm ²

1 Konfekcjonowanie [1]-[4]

- Przełożyć nakrętkę dociskową z uszczelką kablową i obudowę przez kabel [1]. Zdjąć płaszcz kabla na długości 40 mm [2].
- Ściągnąć izolację z żył na długości 10 mm.
- Zacisnąć na żyłach końcówki tulejkowe o długości ≥10 mm.
- Ułożyć żyły według tabeli [3].
- Włożyć żyły do bloku zaciskowego.
- Sprawdzić prawidłowość styków. W tym celu pociągnąć lekko żyły.
- Zatrzasnąć wkład stykowy w obudowie.
- Dokręcić nakrętkę dociskową kluczem płaskim (moment dokręcenia 5 Nm) [4].

2 Demontaż [5]

- Odkręcić nakrętkę, aby otworzyć zamkniętą obudowę.
- Wcisnąć zatraski po obu stronach wkładu stykowego.
- Wyciągnąć wkład stykowy z obudowy.
- Wyjąć żyły z wkładu stykowego. W tym celu otworzyć zaciski przyłączeniowe śrubokrętem.

3 Zablokowanie połączenia wtykowego [6]

- Złącze wtykowe może zostać zablokowane, aby nie zostało zdjęte przez pomyłkę.

4 Opcjonalna uszczelka kabla

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Średnica zewnętrzna	6,5 ... 9,5 mm

Dane techniczne

Dane elektryczne

Napięcie znamionowe

Prąd znamionowy (przy 20 °C)

Dane mechaniczne

Liczba styków

Stopień ochrony

Liczba cykli podłączania-odłączania

Rodzaj przyłącza: sprężynowe

Min./maks. przekrój złącza

Średnica zewnętrzna

Temperatura otoczenia (praca)

Русский

Инструкция по выполнению монтажа для соединителей Push-Pull-Power

Подходящий кабель:

Наружный диаметр	9 ... 13 mm
Сечение проводника	0,75 ... 2,5 mm ²

1 Подготовка соединителя [1]-[4]

- Надеть на кабель нажимную гайку, включая уплотнение для кабеля и корпус [1]. Удалить оболочку кабеля на длину 40 мм [2].
- Снять изоляцию проводника на длину 10 мм.
- Обжать жилы наконечниками, длина которых ≥10 мм.
- Упорядочить жилы кабеля согласно таблице [3].
- Вставить жилы в клеммный зажим.
- Проверить надежность контакта. Для этого слегка потянуть за жилы.
- Зафиксировать защелками контактную вставку в корпусе.
- Затянуть контргайку гаечным ключом (момент затяжки 5 Nm) [4].

2 Демонтаж [5]

- Для открытия закрытого корпуса ослабить гайку.
- Нажать фиксирующие защелки с обеих сторон контактной вставки.
- Извлечь контактную вставку из корпуса.
- Извлечь жилы из контактной вставки. Для этого открыть отверткой соединительные клеммы.

3 Фиксация штатного соединения [6]

- Штекерный соединитель можно зафиксировать от непреднамеренного извлечения.

4 Опциональное уплотнение для кабеля

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Наружный диаметр	6,5 ... 9,5 mm

Технические характеристики

Электрические данные

Расчетное напряжение

Расчетный ток (при 20 °C)

Механические данные

Количество контактов

Степень защиты

Циклы подключения

Тип подключения: пружинный зажим

Сечение подключаемого проводника мин./макс.

Наружный диаметр

Температура окружающей среды (при эксплуатации)

Türkçe

Push-pull güç konnektörü için montaj talimatları

Uygun kablo:

Dış çap	9 ... 13 mm
İletken kesiti	0,75 ... 2,5 mm ²

1 Montaj [1]-[4]

- Baskı somununu kablo contası ve muhafaza ile birlikte kablounun üzerine geçirin [1]. Kablo kılıfını 40 mm uzunluğa kadar soyun [2].
- Tel izolasyon kılıfını 10 mm uzunluğa kadar soyun.
- Telleri ≥10 mm uzunluğunda tel ucu kılıfları kullanarak sıkın.
- Tellerin atamasını tabloya göre yapın [3].
- Telleri kenetleme milinin içine yönlendirin.
- Kontagın doğru kurulum kurulmadığını kontrol edin. Bunu yapmak için, telleri hafifçe çekin.
- Kontak ara parçasını muhafazaya yerleştirin.
- Baskı somununu bir anahtar ile sıkın (5 Nm sıkma torku) [4].

2 Parçalarına ayırma [5]

- Muhafazayı açmak için, somunu serbest bırakın.
- Kontak ara parçasının her iki yanındaki mandalları içe bastırın.
- Kontak ara parçasını muhafazadan çekip çıkarın.
- Telleri kontak ara parçasından serbest bırakın. Bunu yapmak için, klensleri bir tornavida ile açın.

3 Konnektörün kilitlemesi [6]

- Kazara çekip çıkarılmasını önlemek amacıyla konnektörü kilitleyebilirsiniz.

4 Opsiyonel kablo contası

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Dış çap	6,5 ... 9,5 mm

Teknik veriler

Elektriksel veriler

Anma gerilimi

Anma akımı (20 °C'de)

Mekanik veriler

Kontak sayısı

Koruma sınıfı

Takma döngüleri

Bağlantı yöntemi: yaylı bağlantı

Bağlantı kesiti min./maks.

Dış çap

Ortam sıcaklığı (çalışma)

Português

Instruções de confecção para conectores plugáveis Push-Pull

Cabo adequado:

Diâmetro exterior	9 ... 13 mm
Bitola do condutor	0,75 ... 2,5 mm ²

1 Confecção [1]-[4]

- Passa a porca de pressão com vedação de cabo e a caixa através do cabo [1]. Remova o revestimento do cabo a um comprimento de 40 mm [2].
- Remova o isolamento do cabo a um comprimento de 10 mm.
- Execute a crimpagem dos fios com terminais tubulares que possuam um comprimento de ≥10 mm.
- Posicione os fios de acordo com a tabela [3].
- Insira os fios no orifício de aperto.
- Controle se o contato foi corretamente inserido. Para isso, puxe levemente os fios.
- Encaixe o inserto de contato na caixa.
- Aperte a porca de pressão com uma chave (torque de aperto 5 Nm) [4].

2 Desmontagem [5]

- Para abrir a caixa fechada, solte a porca.
- Aperte as abas de engate em ambos os lados do inserto de contato.
- Puxe o inserto de contato para fora da caixa.
- Remova os fios do inserto de contato. Para isso, abra os terminais de conexão com uma chave.

3 Travamento da conexão [6]

- Para evitar que o conector seja puxado involuntariamente, pode-se travá-lo.

4 Vedação para cabos opcional

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Diâmetro exterior	6,5 ... 9,5 mm

Dados técnicos

Dados elétricos

Tensão nominal

Corrente nominal (a 20 °C)

Dados mecânicos

Quantidade de contatos

Grau de proteção

Ciclos de encaixe

Tipo de conexão: Conexão a mola

Bitola de conexão min./máx.

Diâmetro exterior

Temperatura ambiente (operação)

